

S. a m - 12 60

(133.)

F

1761 de 2000
22 de 1761

Ortografía

de los señores el Conde de Ro-
nnesse, qual Académico
de la Academia de las Ciencias, del
Cardenal de Fleury, Primer
Ministro de Francia en 12

de Agosto de 1761

Traducida de el Idioma
Aleman al Castellano

Tomado de el

Recibe la Carta de V. Em.^a con aque-
lla satisfacción que se debe a un Principe
de la Soleridad con gran gusto las ex-
presiones de tan estimable estimación que
reducen de las observaciones de V.
p. de las breves multiplicadas en las

BIBLIOTECA LAZARO

INV^o 15159

M^o - 1 - 52

Carta
 q.^e escribió el Conde de Ko
 ninsee, C^{yal}. Austriaco
 desde el Campo de Páaco, a el
 Cardenal de Fleuri, Primer
 Ministro de Francia en 12.

de Agosto del 1742.

Traducida de el Idioma
 Aleman a el Castellano.

Com. S.^o

Recibo la Carta de V^{em^{ca}} con aque
 lla veneracion q.^e se deve a un Principe
 de la Yglesia, y con gran gusto las expre
 siones de tan estimable Amistad, a pro
 vechando me de las observaciones de V^{em^{ca}}
 p.^a atribuir las multiplicadas en las

Comfesion de mi agra decim.^{ta}
i en la xertexa de mi fiel volunt.^d
con q.^e desecare dau gusto a V. Em.^{ca}
Pero Monrreua, como pue
do io persuadir a mi. Certe, la rin
cencia de las propuestas, q.^e se ofre
cen p.^a la tranquilidad de la Europa,
si es publico en todo el Mundo, q.^e las
hideas del Gabinete de Paris, son in
dignas de ser atendidas, p.^a q.^e no
tienen mas duracion, firmeza,
ni haun verdad, q.^e a quella q.^e basta
para enganar, i hacer descuidar
las partes contratantes, yo siento
atlar con tanta claridad, p.^a mucho
mas vera V. Em.^{ca}, dentro de el, q.

Lettre du Comte de Kominseg, general autrichien,
au Cardinal Fleury, premier ministre de France.
Faité au camp de Prague. le 12 aout 1762.

(Prodrite de l'Herman)

(troung. violento) donde el Viri
verso mira con asombro, quanto
en sus proyectos se maquina.
Bien lejos estava mi sobe
rano de allarse con 150 M Franceses
enemigos internados en sus Países,
a tiempo q^e mantenía la Paz con
la Corte Catholiquísima de V^{er}m^{ca}.
Jaxante de la sancion, i otros tra
tados, tomaria iogustoso la honrra
de q^e V^{er}m^{ca} me explicase, como se
salba esta alebozia, premeditada
con tan injustas politicas de enga
ñar las potencias de la Europa, in
ducia los Príncipes del Ymperio, ha
traher los Jovinetes de las Cortes

compran los Ministros de los
Secretarias, introducia los Exer
citos p.^a todos los Dominios de él,
desposar del Voto de Bohemia à la
Reina mi S.^a i repartir sus Estados,
con todas las demas circunstancias,
q.^e V. Em.^a no inora, p.^a oírmeis
Yo no àllo modo à lo q.^e ruidis
culpa con q.^e deciaa estos excesos, los
mas horrendos q.^e en todos los siglos
se àllaxan en las Historias, la sa
lida q.^e V. Em.^a dà es decia q.^e el Rei
quiere el Reino de Bohemia, quiere
el Voto Electoral, quiere ser Rei de
Reies, quiere ànteponexse à todos los
Principes, quiere hacer q.^e todos sean

en ciegos, i todo lo quiere con tanta passion,
q^e no tiene el menor Excepulo en
sacrificar 300, ò 1000 Franceses al
falo de la Espada 300, ò 400 Millones
en gastos, ò primum todos sus Estados,
con los mas Excesivos tributos, i aban-
donar la lei de Dios, como cosa de ning^a
importancia. Sea V^m Em^{ca} lo q^e
quiere el Rei i buesa Eminentissima
quiere, q^e yo i todos los otros creamos
q^e el Rei nada quiere p^a si, yo si creo
en lo q^e V^m Em^{ca} travaforia en el
Reinado del Emperador Difunto, p^a
la Union de Ambas Cortes, p^e me-
dicado de la guerra, q^e hentonzeo
hizo el Turco en la Unoria, inducido

de la Corte de Francia, q^e no descansó
hasta èntregar àl Enemigo de Dios
las llaves de la Christianidad, en la
Plaza de Belgrado, fuè esta guerra
ècha p^a dos motivos, uno p^a divertir,
i otro p^a dexar las Asturias mas expues-
tas à la infelicidad Otomana, de suer-
te q^e deviendo èl Christianissimo, hau-
yentar el Furco de la Europa, p^a q^e la
Christianidad no quedase àmenorada
de sus imbasiones, prebaleció mas en
èl ànimo del Rei, èl ansia de abatir
las fuerzas de la Casa de Austria, q^e
la desgracia de Aumentarlas àl ma-
yor Enemigo de la Christianidad,
Uno àblo de la Guerra de las

Suecia, contra la Rusia, p.^a impedir
los socorros q.^e se la podian dar à la
Reina, No àblo de las sujeciones, q.^e
haun en este año se hicieron en la Corte
Othomana, q.^e solo sirvieron de q.^e el
mismo Barbaro las àbominase,
i àsegurase mas la observancia de
la ignorancia a los Príncipes de la
Polonia, parciales en licencia a tan
tas tropas en los Estados Eclesiasticos,
p.^a sorprender las de la Reina, i no
àblo en otras ideas del Gabinete,
de las de mas Cortes q.^e V. Em.^a no
ignora como Primer Ministro de él,
de la misma Francia, dedica los
aplausos de tan rutilos extratafemas

à V^{em}^{ca}. mas todas las Cortes
vimen el peso de una Guerra tan
infusta, nada necesaria i tan desa
tada, como parece p.^a la misma
Confusion de su Carta, Y el Rei nada
quiere p.^a si, Si yo estuviere mas
cerca, havia de tener el honor de
pedir à V^{em}^{ca}. me descubriese el
secreto de tanto empeño, i de tanto
exceso p.^a poder discurrir mejor, la
causa de esta materia, i entiendo q.^e
àbiamos de parax, en q.^e el odio de la
Casa de Borbon, à la de Austria, es
tan implacable, q.^e nunca cesara
en procurar su abatimiento, haunq.
p.^a esto se preciso el trabajar à el mismo

Ymficano, Vea V^{ra} Em^{cia} sino haui
dada Dios, q^e abia de resistir a tanto
òdio, i conocido este, q^e fidelidad no
quedarà mui sospechosa, si se admⁿ
tina platica de la Francia, i si no
miramos lo q^e huvo, i q^e protes
tas admⁿistrada v^{ra} Corte, si
Dios no huviere aoudido a impe
dir la conuiente de tantos Enemi
gos, i de tan perniciosas h^uideas,
como fabricò la Francia en el
año pasado? contentaria V^{ra} Em^{cia}
condecir, q^e miraria p^a los inte
reses de mi Soverano, como a mi
Padre? pues Monsieur todo es escu
rado p^a q^e tiene a su lado a los Prìncipes

de Lorena, i àius videnes los basas
llos, yo de mi p.^{te} tengo empeñada
mi honra, en no admitir, ni con
sentir platica convencional, sin
ver à la Reina mi S.^a satisfecha,
de todas las ofensas q.^e la Francia
la hà echo, restituida en sus es
tados, i en los inmensos gastos,
q.^e la hà ocasionado p.^a su defensa,
i sin ver los Dominios del Imp.
totalm.^{te} libres de un humico sob
dado Frances,

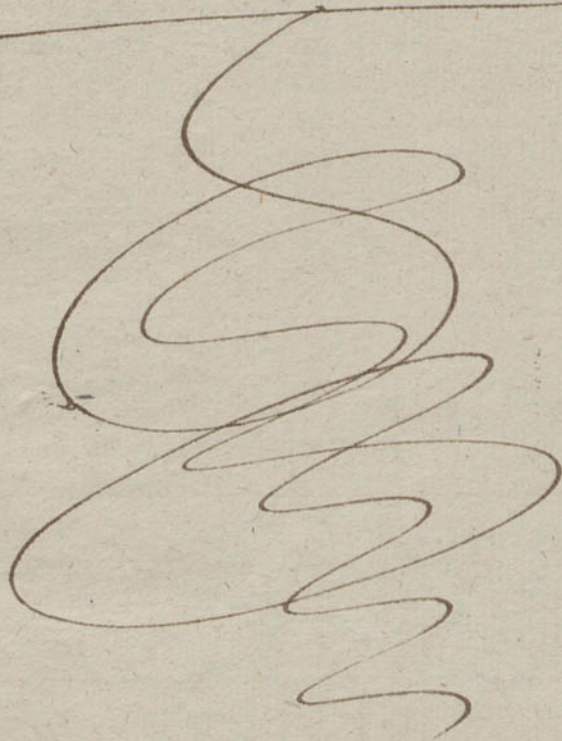
Estos tres puntos i el modo
de satisfacion, tocan à la gran
comprension de V.^mciad. ellos son
justos, devidos i Verdaderos, i son de los

q.^e ha de pedir Dios estrecha cuenta,
p.^a q.^e la divina justicia esta clamando
contra la politica Francesa, p.^a
tantas ruinas de tantos pueblos per-
didos, tanta sangre humana dexa
mada, i tantas mil Almas en
el Ynfierno, solo p.^a una huida del
Gabinete Frances, a seguro de Ven^{encia},
q.^e no temblandome jamas el brazo,
la pluma ni me hace estremecer
la mano, a el escrivir estas fatali-
dades, yo quisiera protestar mi
respecto, a las persuaciones de Ven^{encia},
mas no puedo sujetar mi honra,
mientras no sea mi satisfacion
de mi soberana, i haunq.^e sean su

Arbitrio, i moderacion; Christiani-
dad, capaces de Remittir tantas
ofensas, ni yo ni los q. tenemos
la honrra de servirlos, jamas aen-
tramos la liga de las dos Cortes, q.
Vem^{cia} propone, p.^a q. eso seria
entonces la total ruina de la mia,
i q.ⁿ entendiere lo contrario, no
es fiel ami soberana,

Yo lo seré siempre a Vues-
tra Eminentissima, en todo lo q.
no se oponga a mi honrra, i
obligacion, como q.ⁿ conoze lo q.
se deve a las prendas de Vem^{cia},
i q.ⁿ como yo tanto estimo a Mon-
sieur, Dios guarde su vida muchos

años = Campo de Praga =
12. de Agosto, 1742. =



Abiatur = nigra ab octavo = lomo

17 de Agosto, 1771

Yo lo sé siempre de Vus

tra admiradísimo, entendi lo q

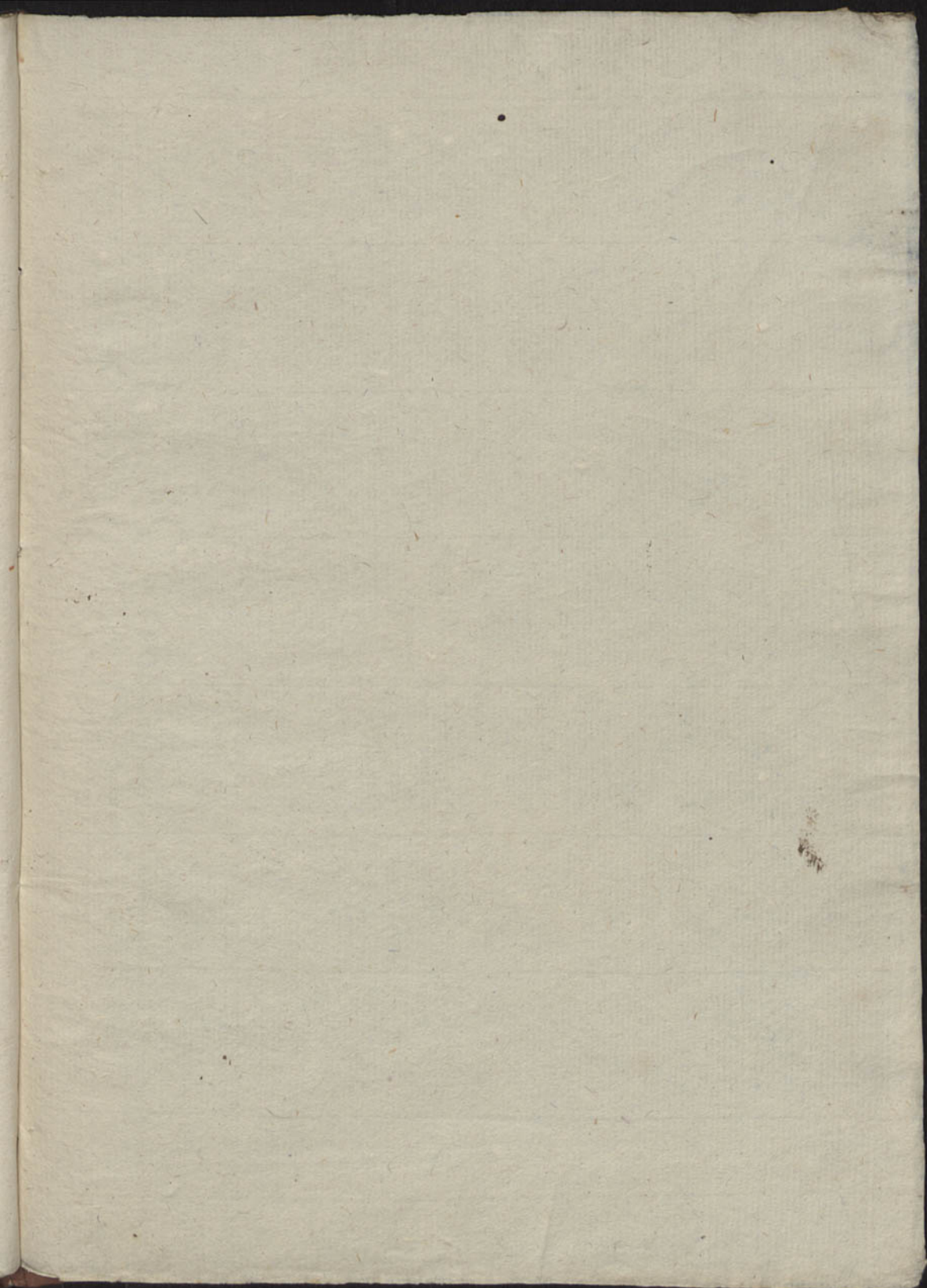
no se espone a mi honra, i

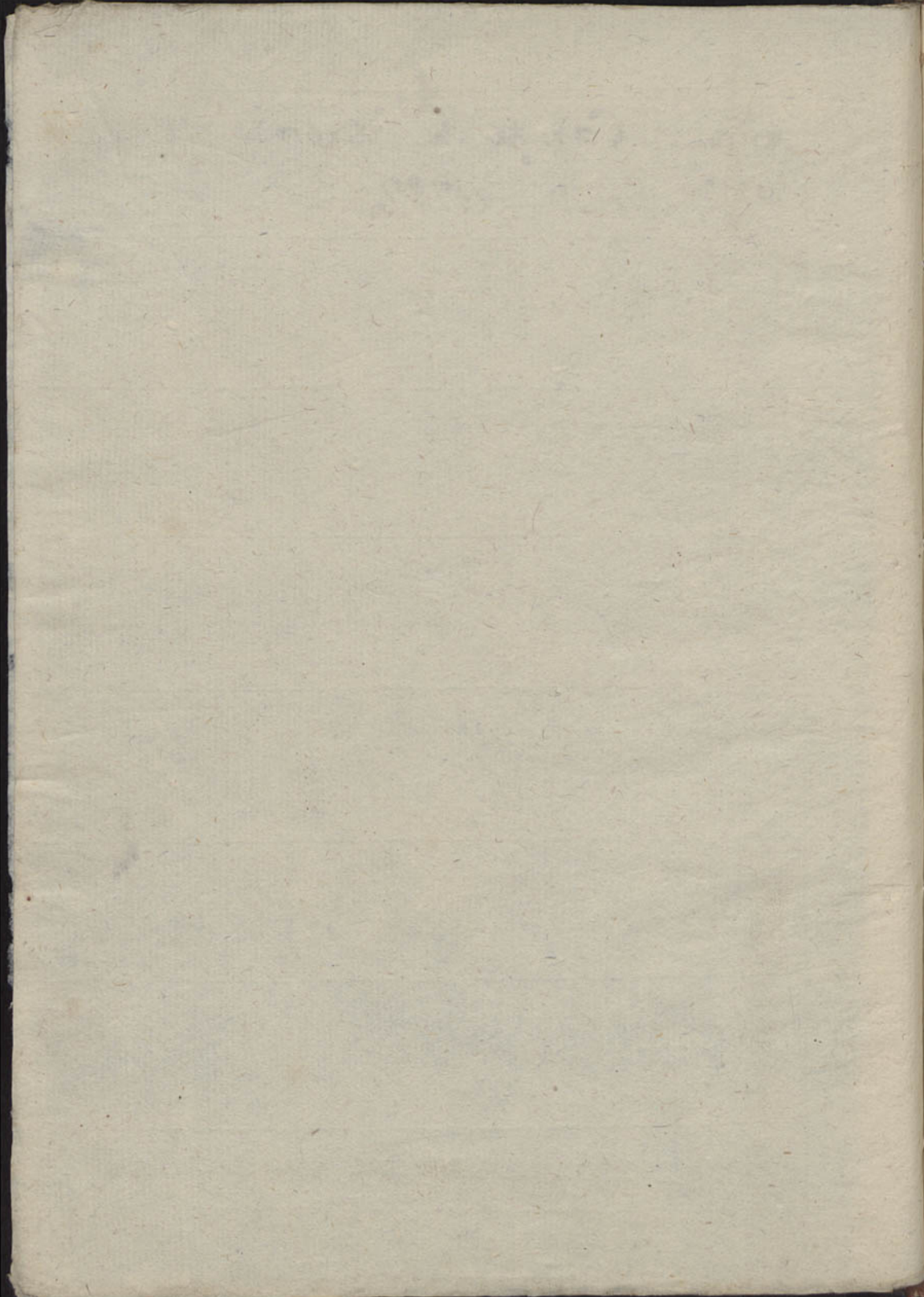
obligacion, como qn conoze lo q

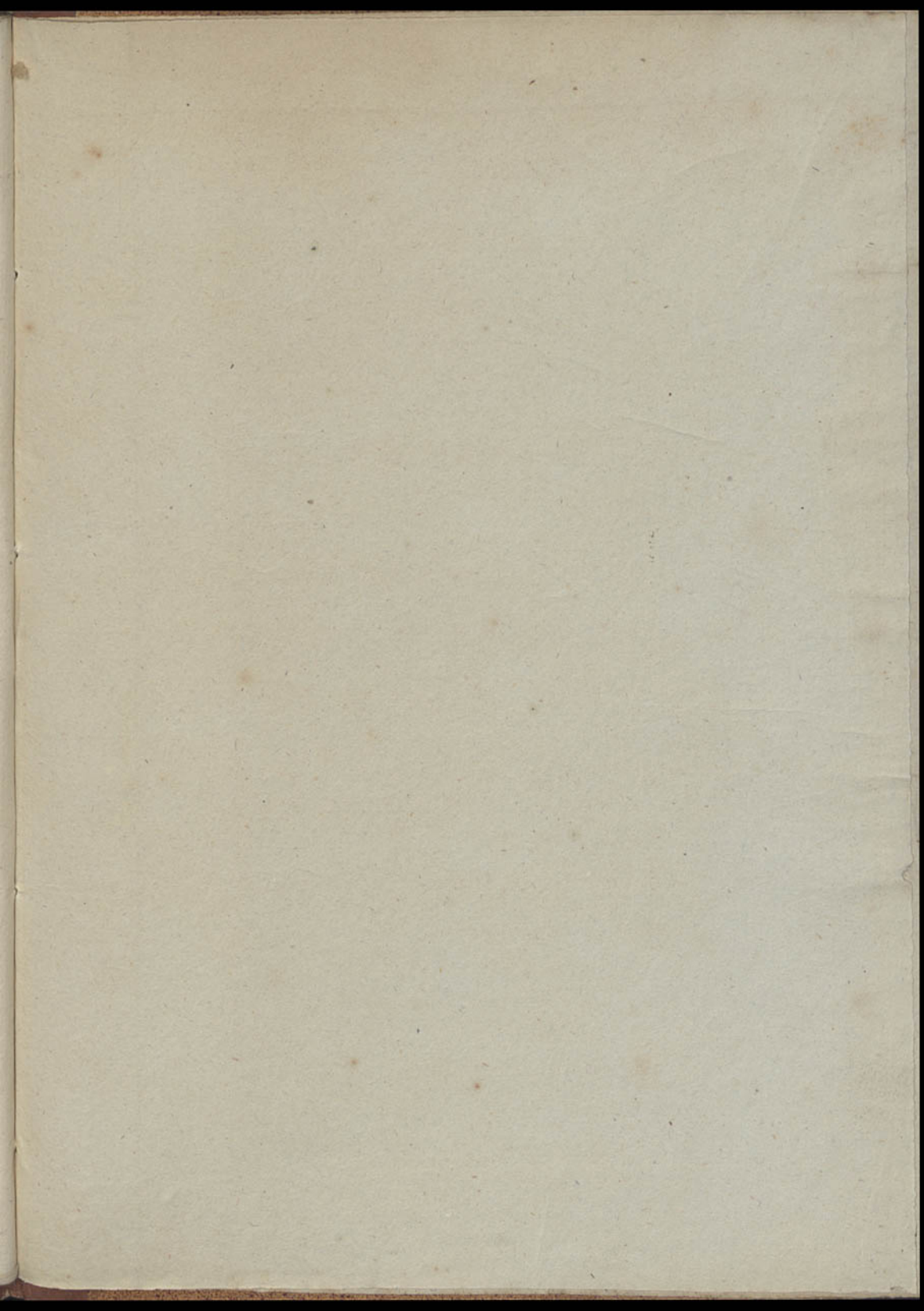
se deve a los precedes de Vemi

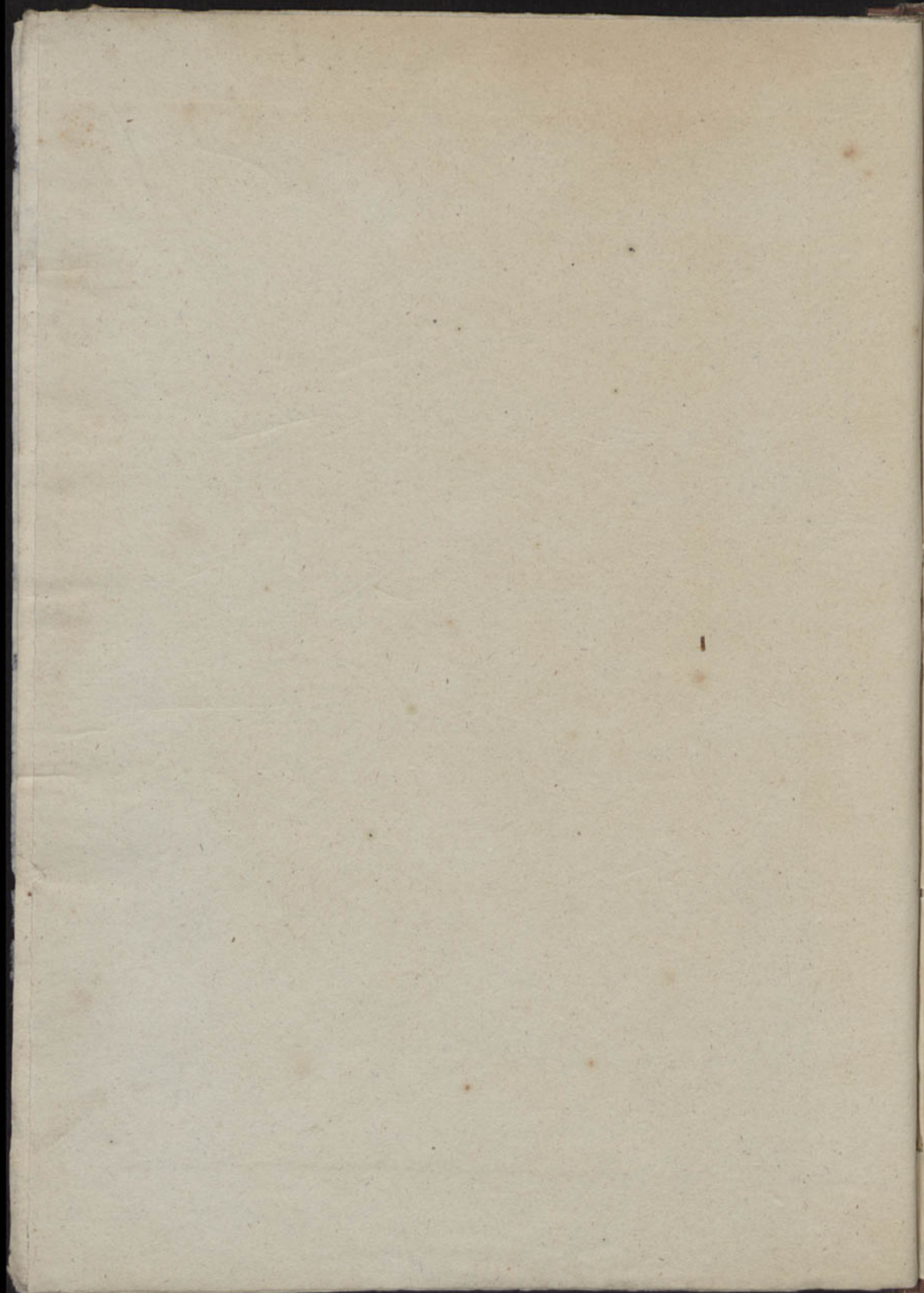
i qn como yo tanto estimo a Ulla

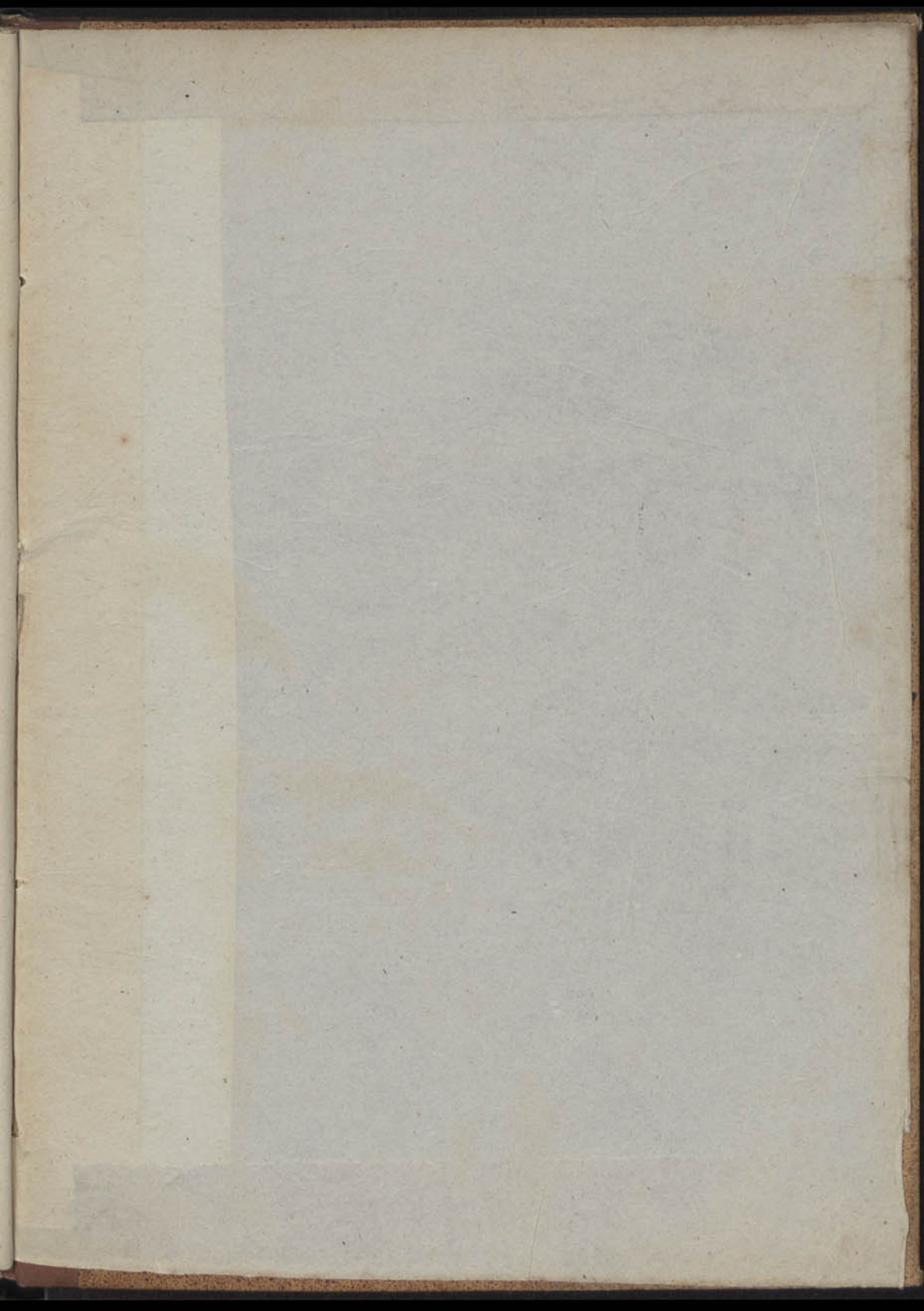
reina, Dia guarde su Vida muchos













MANUSCRIT ESPAGNOL.

